

This Month at Chelsea Library

100 OLD CHELSEA ROAD, CHELSEA QC J9B 1C1 - 819 827-4019

chelsea.ca

May 1: Tuesday, 10:30 a.m. to 12:00 p.m., **Book Club**

May 11: Friday, 9:30 to 10:30 a.m., **Story time (2 to 4 years)**

May 16: Wednesday, 7:00 p.m. to 8:00 p.m., **Club de lecture**

June 5: Tuesday, 10:30 a.m. to 12:00 p.m., **Book Club**

Now available!



The Library of Chelsea, thanks to Leacross Foundation and RBC's financial support, invites you to borrow a thematic backpack that helps to develop physical literacy... with your library card!

Book of the month

Good to a Fault—Marina Endicott

Absorbed in her own failings, Clara Purdy crashes her life into a sharp left turn, taking the family in the other car along with her. When bruises on the mother, Lorraine, prove to be late-stage cancer. Clara tries to do the right thing, moving the family into her own house and upending her life in the process.

As Lorraine walks the borders of death, Clara expands her life, finding purpose, energy, and unexpected love amidst the hard, un-

customed work of sharing her days. But the burden is not only Clara's...



With your library card, you have a free online access to eBooks



On June 2 and 3, all of Chelsea is celebrating !

Come and participate in the biggest community celebration of the year whereby Neighbours' Day and National Health and Fitness Day will be celebrated !

Chelsea Day offers 15 activities throughout the community. For this special occasion, the Meredith Centre will be transformed in a big exterior fair where inflatable structures, animations, massages, spinning and yoga classes will be offered for free!

Visit our Website to access the detailed program.

To reach us

Municipal Office
100, Old Chelsea Road
(Qc) J9B 1C1
Telephone : 819 - 827-1127

Website : chelsea.ca
Courriel : info@chelsea.ca

 @ChelsaQuebecCanada

 @chelseaquebec

À venir à la Municipalité

14 mai : Collecte H2O

24 mai : Présentation du rapport préliminaire suite au co-design

28 mai : Collecte H2O

31 mai : Réunion du CLSCVC

1-2 juin : Chelsea en fête

5 juin : Séance du Conseil municipal

*Pour les dates des comités, visitez notre site Web au chelsea.ca, sous « Conseil et comités »

Gardez votre ami en laisse et près de vous!

La Municipalité aimerait vous rappeler que les animaux de compagnie doivent être tenus en laisse en tout temps lorsqu'ils sont hors de votre propriété privée. Pour le bien-être de tous et l'harmonie au sein de Chelsea, il serait important de respecter ce règlement, particulièrement dans les sentiers qui appartiennent à chaque résident de Chelsea. Afin que chacun puisse en profiter en toute quiétude, nous vous demandons de partager l'espace et de garder votre chien en laisse près de vous.

Les propriétaires de chiens sont, également, tenus de se procurer une licence pour chaque animal au coût de 25\$, disponible auprès de la Municipalité.



Pour une question d'équité et de vivre-ensemble, les propriétaires qui contre-vennent à ces règlements s'exposent à une amende selon le règlement uniformisé de la MRC des Collines no. 13-RM-02 disponible au chelsea.ca.

Merci pour votre considération.

Environnement et développement durable

Faites tester la qualité de l'eau de votre puits à un coût avantageux avec le programme H₂O Chelsea!

Saviez-vous qu'il est recommandé de tester la qualité de l'eau de votre puits d'une à deux fois par année et que le printemps est une période idéale pour le faire? Pour plus de détails, visitez chelsea.ca, sous « Environnement », sous-section « Tests d'eau|H₂O Chelsea ».

Crédit d'impôt RénoVert

Vous avez fait ou planifiez faire des rénovations écoresponsables entre 2017-2019? Faites une demande de crédit d'impôt RénoVert! Cette initiative est mise en place temporairement pour encourager les propriétaires à réaliser des travaux ayant un effet positif sur le plan énergétique ou environnemental. Visitez le site web de Revenu Québec pour plus d'informations.

Notre Plan d'action en développement durable rayonne!

La Municipalité de Chelsea est fière d'annoncer qu'elle a reçu le prix Les Vertueuses dans la catégorie MRC et municipalités pour son Plan d'action en développement durable (PADD). Ce concours avait pour but de récompenser les efforts de développement durable entrepris dans l'Outaouais. Félicitations à toute l'équipe du personnel municipal du département d'urbanisme pour leur travail acharné. Un gros merci à la mairesse, Caryl Green, au conseil municipal et au CREDDO pour leur engagement ainsi qu'à tous les résidents et organismes impliqués. Nous aimerions aussi remercier Enviro Éduc-Action et tous les membres du jury d'experts pour cette belle reconnaissance.

Qu'est-ce que le PADD ?

À Chelsea, nous sommes la première municipalité en Outaouais à créer un plan d'action en développement durable. Grâce à ce Plan, nous pouvons dire que nous travaillons pour la pérennité de notre collectivité et pour le bien-être de nos résidents. L'objectif est de modeler un Chelsea de demain fidèle à son histoire et à ses paysages naturels. Pour y arriver, le Plan prévoit plusieurs actions agissant sur les trois grands piliers du développement durable : l'environnement, l'aspect social et l'économie. Le but de ces actions est de trouver un équilibre entre ces piliers afin d'agir constamment de manière acceptable à l'échelle humaine. ♦



Qu'est-ce que le PADD ? (suite)

Après avoir consulté la population sur une plateforme électronique nommée Cocoriko, ces objectifs se sont traduits par une volonté de réduire les gaz à effet de serre, de gérer les déchets et d'aménager le territoire en protégeant la faune et la flore. Le Plan prévoit aussi de faire la promotion du partage intergénérationnel et social, du développement de la culture locale et de l'adoption de saines habitudes de vie. Du point de vue économique, l'objectif sera de réduire notre empreinte écologique résidentielle tout en favorisant l'économie collaborative et locale.

Avec une reconnaissance comme celle accordée par Les Vertueuses et l'appui des résidents, la Municipalité est confiante dans sa capacité à pouvoir mettre son plan à exécution.

Vous pouvez consulter le Plan d'action en développement durable sur le site Internet de la Municipalité au chelsea.ca sous la section « Urbanisme ».

Invitation à la présentation du rapport préliminaire pour le sentier communautaire

La soirée de présentation du rapport préliminaire sur le co-design pour le sentier communautaire aura lieu le 24 mai prochain au Centre Meredith (salle de banquet) de 19h à 21h.

La firme d'urbanisme L'Atelier Urbain sera sur place pour vous présenter ses conclusions suite au pré co-design et à la journée de co-design ayant eu lieu en mars dernier. Lors de cette soirée, vous aurez l'occasion de poser vos questions et d'apporter vos commentaires finaux avant la rédaction du rapport final.

La tulipe : pour embellir votre jardin d'une année à l'autre

Elle fait la joie de chaque jardinier aimant particulièrement les fleurs! Cette plante à bulbe attire l'attention par son élégance et la richesse de ses coloris.



La tulipe peut fleurir plusieurs années. Nombreuses sont les personnes qui ne pourront résister au prélèvement d'une ou de quelques tulipes pour orner une pièce de la maison. Seule la fleur, jamais le feuillage, doit alors être coupée. On doit éviter de sectionner les feuilles pour ne pas conduire la plante à la famine ; la fleur puise sa nourriture dans le bulbe. Après la floraison, on sectionne la tige florale à la base et on laisse les feuilles jaunir et sécher sur place. Grâce au feuillage, le bulbe récupère les énergies perdues. Dès que le feuillage a jauni et séché, coupez-le au niveau du sol.

N'enlevez pas les bulbes, ils doivent demeurer en terre tout au long de la saison. Lorsque le sol sera réchauffé, procédez à la plantation de fleurs an-

nuelles sur le même massif, afin que cette partie du terrain conserve son attrait.

Bon jardinage !
Suzanne Legros Cloutier, Horticultrice, Centre jardin Botanix Cloutier



Fire Department

100 Old Chelsea road
Chelsea Qc J9B 1C1
(819) 827-6200
incendie@chelsea.ca



Planning Residential Visits – Fire Prevention

2018: Ward 1

The Fire Department wishes to announce to residents of **Ward 1** that, from May to September, Chelsea firefighters will visit each of the homes to meet with residents and discuss fire prevention.

If the resident allows it, we inspect the building and issue recommendations and information regarding fire regulations and fire safety standards.

The visits take place on weekdays and weekends, between 9 a.m. and 8 p.m. Firefighters visit homes in groups of two (2). Note, they must:

- Wear the Chelsea Firefighter's uniform and have an identification card;
- Inform citizens about fire prevention and complete an inspection report;
- When the occupants are away, a second visit is planned or residents are invited to make an appointment at the time that suits them.

During our fire prevention visits, the missing items are noted in a report. Here is a list of potential items:

- Installation of a smoke alarm;
- Installation of a carbon monoxide alarm, if necessary;
- Replacement of smoke alarms older than 10 years;
- The installation of a portable fire extinguisher of 5lb type ABC;
- Information for the storage of propane tanks;
- Any other information regarding fire safety.

André Hamelin, Fire Chief
Chelsea Fire Department
May 2018

Reminder: Open Air Fires

Each spring, many residents take the opportunity to clean up their property from broken branches, etc. Remember that a permit is required for open air burning! We invite you to read our By-law No.16-RM-05 to be better informed.

For more information, please visit our website at chelsea.ca.



What is the SDAP ? (cont'd)

After consulting residents through an online platform called Cocoriko, these objectives identified specific actions to reduce greenhouse gas emissions, better manage waste and the territory in a way that protects the fauna and flora. The Plan also envisages promoting social and intergenerational sharing of resources, local cultural development and adoption of healthy living habits. On an economic point of view, the objective is to reduce our ecological footprint by also encouraging the local and collaborative economy.

With an acknowledgment like “Les Vertuosees” and the residents gave us, the Municipality is confident in its capacity to implement this Plan. We are sure it will ensure the improvement of both present and future residents of Chelsea’s well-being.

**Invitation to the Presentation of the Preliminary Report
Concerning the Community Trail**

The preliminary report on the co-design for the community trail will be presented on May 24 at the Meredith Centre (Banquet Hall) from 7:00 p.m. to 9:00 p.m.

The urban planning firm L’Atelier Urbain will be there to present its conclusions based on the pre-co-design and the co-design day that took place in March 2018. At this evening, you will be given the opportunity to ask questions and to share your comments before the finalization of the report.

The Tulip : To Embellish your Garden Every Year

This bulb is a joy to all gardeners who enjoy flowers. It attracts everyone’s attention with its elegance and richness of colour.



where the tulips once flowered.

Happy gardening !

Suzanne Legros Cloutier, Horticulturist
Centre jardin Botanix Cloutier

The tulip can flower for several years. Many will cut the stems of this flower to create ornamental arrangements for the home. Only the flower, never the stems, should be cut. Avoid cutting the leaves to prevent the plant from starving; the bulb providing nutrition to the plant. After flowering, you can cut the flower stem and let the leaves yellow and dry off. During this process, the bulb absorbs the nutrients from the leaves. Once the leaves are dry, they can be cut near the soil.

Do not remove bulbs, they must remain in the soil throughout the season. When the soil is thawed and warm, you can plant annuals



Service de sécurité incendie

100 chemin Old Chelsea
Chelsea (Québec) J9B 1C1
819 827-6200
incendie@chelsea.ca



Planification des visites des résidences – Prévention incendie

2018 : Quartier 1

Le Service de sécurité incendie désire annoncer aux résidents du **quartier #1**, qu’à compter du mois de mai, jusqu’en septembre, les pompiers de Chelsea procéderont à la visite de chacune des résidences pour rencontrer les résidents et discuter de la prévention incendie.

Si le résident le permet, nous inspecterons le bâtiment et émettrons des recommandations et des informations concernant la réglementation incendie et des normes de sécurité incendie.

Les visites auront lieu les jours de semaine et de fin de semaine, entre 9h et 20h. Les pompiers se présentent aux résidences en groupe de deux (2). De plus, ils doivent :

- Être vêtus de l’uniforme de pompier de Chelsea et avoir une carte d’identification;
- Informer les citoyens de la prévention incendie et compléter un rapport d’inspection;
- Lors d’absence des occupants, une deuxième visite est planifiée par le service, ou le citoyen est invité à prendre rendez-vous à l’heure qui lui convient.

Lors de nos visites de prévention incendie, les items manquants sont notés au rapport. Voici une liste des items :

- L’installation d’un avertisseur de fumée ;
- L’installation d’un avertisseur de monoxyde de carbone, si nécessaire;
- Le remplacement des avertisseurs de fumée de plus de 10 ans;
- L’installation d’un extincteur portatif de 5lb de type ABC;
- Des informations pour l’entreposage des réservoirs de propane;
- Toutes autres informations concernant la sécurité incendie.

André Hamelin
Directeur du Service de sécurité incendie
Chelsea, avril 2018

Rappel : Brûlage à ciel ouvert

Chaque printemps, plusieurs résidents en profitent pour nettoyer leur propriété de branches brisées et d’autres. N’oubliez pas qu’un permis est requis pour faire du brûlage à ciel ouvert! Nous vous invitons à consulter notre règlement municipal No.16-RM-05 pour être mieux informés.

Pour plus d’informations, consultez notre site internet au chelsea.ca

Ce mois-ci à la bibliothèque de Chelsea

100 CHEMIN OLD CHELSEA, CHELSEA (QUÉBEC) J9B 1C1
819 827-4019 - chelsea.ca

1^{er} mai: Mardi, 10h30 à 12h, **Book Club**
11 mai : Vendredi, 9h30 à 10h30, **Heure du conte (2 à 4 ans)**
16 mai : Mercredi, 19h à 20h, **Club de lecture**
5 juin: Mardi, 10h30 à 12h, **Book Club**

Maintenant disponible!



La bibliothèque de Chelsea, grâce à l'appui financier de la Fondation Leacross et de RBC, vous invite à emprunter un sac à dos thématique favorisant la littérature physique chez les tout-petits à l'aide de votre carte de bibliothèque !

Livre coup de cœur

La huitième vie (pour Brilka) - Nino Haratischwilli



Une famille, un passé douloureux et une adolescente et sa tante à la recherche de leur identité. Tous ces éléments sont réunis dans ce roman.

De Londres à Berlin, de Vienne à Tbilissi, de Saint-Petersbourg à Moscou, le destin romanesque et parfois tragique des membres de

cette famille géorgienne s'enchevêtre étroitement à l'histoire du sombre XXe siècle.

Grâce à votre carte de bibliothèque, accédez gratuitement à des livres numériques



Les 2 et 3 juin prochains, tout Chelsea est en fête !

Venez participer à la plus grosse fête communautaire de l'année où la Fête des voisins et la Journée nationale du sport et de la condition physique seront célébrés en grand !

Chelsea en fête, c'est près d'une quinzaine d'activités étendues sur l'ensemble du territoire. Pour l'occasion, le Centre Meredith sera d'ailleurs transformé en foire extérieur où, entre autres, structures gonflables, animation, massages et cours de spinning et de yoga seront offerts gratuitement.

Visitez notre site Web pour découvrir la programmation complète.

Pour nous joindre

Bureaux municipaux
100, chemin Old Chelsea
(Québec) J9B 1C1
Téléphone : 819 827-1127

Site web : chelsea.ca
Courriel : info@chelsea.ca

 @ChelsaQuebecCanada

 @chelseaquebec

Coming to the Municipality

May 14 : H2O Sample Drop-off

May 24 : Presentation of the Co-Design report

May 28 : H2O Sample Drop-off

May 31 : RSCCLC Meeting

June 1-2 : Chelsea Days

June 5 : Council Meeting

*To consult the dates of the committees, visit chelsea.ca, under "Council and Committees"

Keep Your Friend on a Leash and Close to You!

The Municipality would like to remind you that pets should always be on a leash when not on your private property. For the well-being and harmony in Chelsea, the application of this regulation is particularly important on trails. In order for everyone to enjoy the trails at their discretion and in complete peace, we ask of you to share the space and keep your dog on a leash, close to you.

Dog owners are also required to purchase a dog license for each animal from the Municipality for a price of \$25.



For reasons of fairness and community life, owners contravening this regulation are subject to a fine according to the By-law of the MRC des Collines no.13-RM-02 available at chelsea.ca.

Thank you for your collaboration.

Environment and Sustainable Development

Have the quality of your well water tested at competitive prices with the H2O Chelsea program!

Did you know it is recommended to test the quality of your well water once or twice a year, and that spring is an ideal time to do it? More details at chelsea.ca, under "Environment", section "Water testing|H2O Chelsea".

RénoVert Tax Credit

Have you done or are you planning ecoresponsible renovations between 2017-2019? Claim a RénoVert tax credit! This temporary initiative has been put in place to encourage owners to do work that has a positive energetic or environmental impact. Please visit the Revenu Québec website for more information.

Our Sustainable Development Action Plan Shines!

The Municipality of Chelsea is proud to announce that it won the prize "Les Vertuoses", in the *MRC and municipalities* category for its Sustainable Development Action Plan (SDAP). This contest recognizes the efforts of sustainable development in the Outaouais region. Congratulations to the municipal staff of the Planning and Sustainable Development Department for their hard work being paid off. A big thank you to Mayor Caryl Green, the municipal council and CREDDO for their commitment. Also, thank you to every resident and group who got involved. Finally, the Municipality would like to thank Enviro Éduc-Action and the jury members for this acknowledgement. Thanks to this support, the Municipality can confidently move forward with its plan.

What is the SDAP ?

Chelsea is the first municipality in the Outaouais region to create a sustainable development action plan. Thanks to the plan, the Municipality of Chelsea can say that it works to safeguard its community and the well-being of its residents. The objective is to keep Chelsea faithful to its history and natural landscapes. To do so, the Plan foresees multiple actions to balance the three key pillars of sustainable development: environment, social, and economy. The balance between the three should always be established in an acceptable way, and on a human scale.

(cont'd) ➔